

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION .....	11
--------------------	----

### I. LA LITTÉRATURE ET LES ARTS

ALAIN MONTANDON : L'hospitalité aux risques de la tradition et de la modernité chez I. Kadaré et quelques écrivains français .....	14
RAYA KOUNTCHÉVA : Observations sur la situation spirituelle de Paul Valéry .....	22
KALIN MIKHAÏLOV : La (re)construction de l'identité orthodoxe dans la critique littéraire bulgare sur Dostoïevski .....	35
MILÉNA GUÉORGUIÉVA : La modernité non découverte : la tradition nationale dans l'œuvre d'Ivan Penkov .....	42
DOÏNA ZAMFIR-GOES et JAN GOES : Éclectisme dans l'art de Constantin Brâncuși: idées, images et sculptures entre le traditionnel et le moderne .	58
ZLATKA TIMÉNOVA-VĂLTCHÉVA : Le traditionnel et le moderne dans <i>Un Roman naturel</i> de Gueorgui Gospodinov .....	68
LILIA KIROVA : Modern against Traditional in the Balkans (The end of 19 <sup>th</sup> and the beginning of 20 <sup>th</sup> centuries) .....	78

### II. LA RÉCEPTION ET LA TRADUCTION

ALAIN VUILLEMIN : Les traits dualistes dans les <i>Ecrits inédits</i> de Lubomir Guentchev, poète et dramaturge bulgare d'expression française .....	81
--	----

VASSILKA TĀPKOVA-ZAIĀMOVA : Sur la mode de Paris après 1919 . . . . .	89
RAĪA ZAIĀMOVA : La presse francophone bulgare : universalisme et identité nationale . . . . .	94
DINA MANTCHĒVA : Les textes sacrés dans la dramaturgie symboliste francophone et bulgare . . . . .	100
BOGDANA ILTCHĒVA : La présence des idées d'Émile Zola dans la perception de la folie par deux écrivains balkaniques : Liviu Rebreanu et Guéorgui Raïtchev . . . . .	112
ÉLÉNA GUĒTOVA : La traduction journalistique comme réception du Moderne (Observations de la presse à l'époque du Réveil national) . . . . .	124
MAYA TIMÉNOVA : Le rire irrésistible du Bulgare . . . . .	128
MARIE VRINAT-NIKOLOV : La traduction au service d'une littérature moderne. Pentcho Slaveïkov et le cercle « Missāl » (fin XIX <sup>e</sup> – début XX <sup>e</sup> ) .	134
FOTINI YANNIS CHRISTAKOUDI : Un « moderne » : Constantinos Hadzopoulos . . . . .	142
NADIA DANOVA : Entre la tradition et la modernité : l'évolution de la vision de la mer à l'époque de la formation de l'identité nationale bulgare . . .	151

### III. LA VIE INTELLECTUELLE

ELENA SIUPIUR : Les fonctions et la mission politique des intellectuels en Europe du Sud-Est au XIX <sup>e</sup> siècle . . . . .	163
DIANA MISHKOVA : The Normative and the Romantic : Evolutionism, Modernity and the National Self in Balkan Construction of Europe . . . . .	179
ADÉLINA STRANDGĒVA : Le manuel ou l'approche moderne d'assimilation de la tradition . . . . .	189
JULIETTA VĒLITCHKOVA-BORIN : L'éducation bulgare au début des années 1930 entre la tradition et la volonté de rénovation pédagogique . . . . .	194
NIKOLAY ARETOV : Identity, Tradition and Values in the Ideas of Contemporary Bulgarian Humanities. Personal Observations . . . . .	201
RADOSVETA GETOVA : Modernity and the Burden of Tradition: the Creation of Meaning in a Radical Political Context . . . . .	207
SVĒTLA MOUSSAKOVA : Littérature et transformations sociales au XX <sup>e</sup> siècle : réflexions sur la figure de l'intellectuel bulgare, « passeur » culturel entre l'Est et l'Ouest . . . . .	226

#### IV. LA VIE POLITIQUE

ARNAUD DE RAULIN : Les visages de l'Europe . . . . .	237
OCTAVE EUGEN DE LAZERO : Le paysage politique albanais en République de Macédoine . . . . .	249
CONSTANTIN IORDAN : Diplomates roumains dans le Sud-Est européen après la première guerre mondiale : entre politique et carrière . . . . .	260
LAURENTIU VLAD : Constantin N. Braïloiu (1809/1810–1889) : esquisse de biographie d'un homme politique conservateur . . . . .	275
OGUNIANA HRISSIMOVA : La fortune du modèle des droits civiques en Royaume de Bulgarie d'après la Constitution de Tărnovo . . . . .	290

#### V. LA MÉMOIRE ET LA RECONSTRUCTION DU PASSÉ

CLEO PROTOHRISTOVA : The Attic Tragedy and the Bulgarian Modernist Project . . . . .	294
NADEJDA DRAGOVA : Le théâtre de l'Absurde . . . . .	302
NEDKA KAPRALOVA : Danse et parole dans l'histoire culturelle de la Bulgarie moderne . . . . .	306
YORDANKA BIBINA : Dancing in Turkish Literature . . . . .	312
LUDMILA MINDOVA : La danse folklorique et la culture socialiste dans les romans de Milan Kundera . . . . .	333
SANYA VELKOVA : Dancing and the Modern Greek Self-Consciousness : Path, Measure, Truth and Harmony . . . . .	338
VANINA BOJIKOVA : The Balkan tradition in the works of Mircea Cartarescu . . . . .	344
MALAMIR SPASOV : Mircea Eliade's <i>Maitreyi</i> between the Traditional Morals and Modern Identity . . . . .	349
ROUMIANA L. STANTCHÉVA : Le modernisme et la danse : parallélismes entre les Balkans et l'Europe Occidentale . . . . .	361